

耶和華與以色列地 Jehovah and the Land of Israel

創世記

- 凡你所看見的一切地，我都要賜給你和你的後裔，直到永遠。我也要使你的後裔如同地上的塵沙那樣多，人若能數算地上的塵沙才能數算你的後裔。你起來，縱橫走遍這地，因為我必把這地賜給你。(創 13:15-17)

Genesis 13:15-17:

¹⁵ I am giving all this land, as far as you can see, to you and your descendants^[a] as a permanent possession. ¹⁶ And I will give you so many descendants that, like the dust of the earth, they cannot be counted! ¹⁷ Go and walk through the land in every direction, for I am giving it to you.”

- 當那日，耶和華與亞伯蘭立約，說：我已賜給你的後裔，從埃及河直到伯拉大河之地，就是基尼人、基尼洗人、甲摩尼人、赫人、比利洗人、利乏音人、亞摩利人、迦南人、革迦撒人、耶布斯人之地。(創 15:18-21)

Genesis 15:18-21:

¹⁸ So the Lord made a covenant with Abram that day and said, “I have given this land to your descendants, all the way from the border of Egypt^[a] to the great Euphrates River—¹⁹ the land now occupied by the Kenites, Kenizzites, Kadmonites, ²⁰ Hittites, Perizzites, Rephaites, ²¹ Amorites, Canaanites, Girgashites, and Jebusites.”

- 我要與你並你世世代代的後裔堅立我的約，作永遠的約，是要作你和你後裔的神。我要將你現在寄居的地，就是迦南全地，賜給你和你的後裔永遠為業，我也必作他們的神。(創 17:7-8)

Genesis 17:7-8:

- ⁷ “I will confirm my covenant with you and your descendants^[a] after you, from generation to generation. This is the everlasting covenant: I will always be your God and the God of your descendants after you. ⁸ And I will give the entire land of Canaan, where you now live as a foreigner, to you and your descendants. It will be their possession forever, and I will be their God.”

- 耶和華一天上的主曾帶領我離開父家和本族的地，對我說話，向我起誓說：我要將這地賜給你的後裔。他必差遣使者在你面前，你就可以從那裡爲我兒子娶一個妻子。（創 24:7）

- **Genesis 24:7:**

⁷ For the Lord, the God of heaven, who took me from my father's house and my native land, solemnly promised to give this land to my descendants.^[a] He will send his angel ahead of you, and he will see to it that you find a wife there for my son.

- 你寄居在這地，我必與你同在，賜福給你，因爲我要將這些地都賜給你和你的後裔。我必堅定我向你父亞伯拉罕所起的誓。我要加增你的後裔，像天上的星那樣多，又要將這些地都賜給你的後裔。並且地上萬國必因你的後裔得福 — 都因亞伯拉罕聽從我的話，遵守我的吩咐和我的命令、律例、法度。（創 26:3-5）

- **Genesis 26:3-5:**

³ Live here as a foreigner in this land, and I will be with you and bless you. I hereby confirm that I will give all these lands to you and your descendants,^[a] just as I solemnly promised Abraham, your father. ⁴ I will cause your descendants to become as numerous as the stars of the sky, and I will give them all these lands. And through your descendants all the nations of the earth will be blessed. ⁵ I will do this because Abraham listened to me and obeyed all my requirements, commands, decrees, and instructions.”

- 夢見一個梯子立在地上，梯子的頭頂著天，有神的使者在梯子上，上去下來。耶和華站在梯子以上【或作站在他旁邊】，說：我是耶和華—你祖亞伯拉罕的神，也是以撒的神；我要將你現在所躺臥之地賜給你和你的後裔。你的後裔必像地上的塵沙那樣多，必向東西南北開展；地上萬族必因你和你的後裔得福。我也與你同在。你無論往哪裡去，我必保佑你，領你歸回這地，總不離棄你，直到我成全了向你所應許的。（創 28:12-15）

Genesis 28:12-15:

¹² As he slept, he dreamed of a stairway that reached from the earth up to heaven. And he saw the angels of God going up and down the stairway. ¹³ At the top of the stairway stood the Lord, and he said, “I am the Lord, the God of your grandfather Abraham, and the God of your father, Isaac. The ground you are lying on belongs to you. I am giving it to you and your descendants. ¹⁴ Your descendants will be as numerous as the dust of the earth! They will spread out in all directions—to the west and the east, to the north and the south. And all the families of the earth will

be blessed through you and your descendants.¹⁵ What's more, I am with you, and I will protect you wherever you go. One day I will bring you back to this land. I will not leave you until I have finished giving you everything I have promised you.”

- 約瑟對他弟兄們說：我要死了，但神必定看顧你們，領你們從這地上去，到他起誓所應許給亞伯拉罕、以撒、雅各之地。（創 50:24）

Genesis 50:24:

²⁴ “Soon I will die,” Joseph told his brothers, “but God will surely come to help you and lead you out of this land of Egypt. He will bring you back to the land he solemnly promised to give to Abraham, to Isaac, and to Jacob.”

出埃及記

- 我與他們堅定所立的約，要把他們寄居的迦南地賜給他們。(8) 我起誓應許給亞伯拉罕、以撒、雅各的那地，我要把你們領進去，將那地賜給你們為業。我是耶和華。(出 6:4,8)

Exodus 6:4-8:

⁴ And I reaffirmed my covenant with them. Under its terms, I promised to give them the land of Canaan, where they were living as foreigners.⁵ You can be sure that I have heard the groans of the people of Israel, who are now slaves to the Egyptians. And I am well aware of my covenant with them.

⁶ “Therefore, say to the people of Israel: ‘I am the Lord. I will free you from your oppression and will rescue you from your slavery in Egypt. I will redeem you with a powerful arm and great acts of judgment.’⁷ I will claim you as my own people, and I will be your God. Then you will know that I am the Lord your God who has freed you from your oppression in Egypt.⁸ I will bring you into the land I swore to give to Abraham, Isaac, and Jacob. I will give it to you as your very own possession. I am the Lord!’ ”

- 你要將他們領進去，栽於你產業的山上—耶和華啊，就是你為自己所造的住處；主啊，就是你手所建立的聖所。耶和華必作王，直到永永遠遠！（出 15:17-18）

Exodus 15:17-18:

¹⁷ You will bring them in and plant them on your own mountain—the place, O Lord, reserved for your own dwelling, the sanctuary, O Lord, that your hands have established.¹⁸ The Lord will reign forever and ever!”

- 我要定你的境界，從紅海直到非利士海，又從曠野直到大河。我要將那地的居民交在你手中，你要將他們從你面前攆出去。（出 23:31）

Exodus 23:31:

³¹ And I will fix your boundaries from the Red Sea to the Mediterranean Sea,^[a] and from the eastern wilderness to the Euphrates River.^[b] I will hand over to you the people now living in the land, and you will drive them out ahead of you

- 求你記念你的僕人亞伯拉罕、以撒、以色列。你曾指著自己起誓說：我必使你們的後裔像天上的星那樣多，並且我所應許的這全地，必給你們的後裔，他們要永遠承受為業。（出 32:13）

- **Exodus 32:13:**

¹³ Remember your servants Abraham, Isaac, and Jacob.^[a] You bound yourself with an oath to them, saying, ‘I will make your descendants as numerous as the stars of heaven. And I will give them all of this land that I have promised to your descendants, and they will possess it forever.’”

利未記

- 地不可永賣，因為地是我的；你們在我面前是客旅，是寄居的。（利 25:23）

Leviticus 25:23: Redemption of Property

²³ The land must never be sold on a permanent basis, for the land belongs to me. You are only foreigners and tenant farmers working for me.

- 因為他們是我的僕人，是我從埃及地領出來的，不可賣為奴僕。（利 26:42）

Leviticus 26:42:

⁴² Then I will remember my covenant with Jacob and my covenant with Isaac and my covenant with Abraham, and I will remember the land

申命記

- 如今我將這地擺在你們面前；你們要進去得這地，就是耶和華向你們列祖亞伯拉罕、以撒、雅各起誓應許賜給他們和他們後裔為業之地。(申 1:8)
- **Deuteronomy 1:8:**
⁸ Look, I am giving all this land to you! Go in and occupy it, for it is the land the Lord swore to give to your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob, and to all their descendants.”
- 那時，我們從約但河東兩個亞摩利王的手將亞嫩谷直到黑門山之地奪過來。(申 3:8, 12-17)
- **Deuteronomy 3:8:**
⁸ So we took the land at that time out of the hand of the two kings of the Amorites who were beyond the Jordan, from the Valley of the Arnon to Mount Hermon ¹² When we took possession of this land at that time, I gave to the Reubenites and the Gadites the territory beginning^(A) at Aroer, which is on the edge of the Valley of the Arnon, and half the hill country of Gilead with^(B) its cities. ¹³^(C) The rest of Gilead, and all Bashan, the kingdom of Og, that is, ^(D) all the region of Argob, I gave to the half-tribe of Manasseh. (All that portion of Bashan is called the land of^(E) Rephaim. ¹⁴^(E) Jair the Manassite took all the region of Argob, that is, Bashan, as far as the border of^(G) the Geshurites and the Maacathites, and called the villages^(H) after his own name, Havvoth-jair, as it is to this day.) ¹⁵ To Machir^(I) I gave Gilead, ¹⁶ and to the Reubenites^(J) and the Gadites I gave the territory from Gilead as far as the Valley of the Arnon, with the middle of the valley as a border, as far over as the river Jabbok, ^(K) the border of the Ammonites; ¹⁷ the Arabah also, with the Jordan as the border, from^(L) Chinnereth as far as^(M) the Sea of the Arabah, ^(N) the Salt Sea, under^(O) the slopes of Pisgah on the east

- 我今日將他的律例誠命曉諭你，你要遵守，使你和你的子孫可以得福，並使你的日子在耶和華—你神所賜的地上得以長久。(申 4:40)

- **Deuteronomy 4:40:**

⁴⁰(A) Therefore you shall keep his statutes and his commandments, which I command you today, ^(B) that it may go well with you and with your children after you, and that you may prolong your days in the land that the LORD your God is giving you for all time.

- 爲流便人分定曠野平原的比悉；爲迦得人分定基列的拉末；爲瑪拿西人分定巴珊的哥蘭。(申 4:43)

- **Deuteronomy 4:43:**

⁴³(A) Bezer in the wilderness on the ^(B) tableland for the Reubenites, Ramoth in Gilead for the Gadites, and Golan in Bashan for the Manassites

- 他們得了他的地，又得了巴珊王噩的地，就是兩個亞摩利王，在約但河東向日出之地。從亞嫩谷邊的亞羅珥，直到西雲山，就是黑門山。還有約但河東的全亞拉巴，直到亞拉巴海，靠近毘斯迦山根。(申 4:47-49)

Deuteronomy 4:47-49:

⁴⁷And they took possession of his land and the land ^(A) of Og, the king of Bashan, the two kings of the Amorites, who lived to the east beyond the Jordan; ⁴⁸(B) from Aroer, which is on the edge of the Valley of the Arnon, as far as Mount ^(C) Sirion ^[a] (that is, ^(D) Hermon), ⁴⁹together with all the Arabah on the east side of the Jordan as far as ^(E) the Sea of the Arabah, under the slopes of Pisgah

- 是耶和華—你神所眷顧的；從歲首到年終，耶和華—你神的眼目時常看顧那地。(24) 凡你們腳掌所踏之地都必歸你們；從曠野和利巴嫩，並伯拉大河，直到西海，都要作你們的境界。(申 11:12,24)

- **Deuteronomy 11:12:**

¹²a land that the LORD your God cares for. ^(A) The eyes of the LORD your God are always upon it, from the beginning of the year to the end of the year.

Deuteronomy 11:24:

²⁴(A) Every place on which the sole of your foot treads shall be yours. Your territory shall be ^(B) from the wilderness to ^[a] the Lebanon and from the River, the river Euphrates, to the western sea

耶和華囑咐嫩的兒子約書亞說：你當剛強壯膽，因為你必領以色列人進我所起誓應許他們的地；我必與你同在。(申 31:23)

Deuteronomy 31:23

^{23(A)} And the LORD commissioned Joshua the son of Nun and said, ^(B) "Be strong and courageous, for you shall bring the people of Israel into the land that I swore to give them. ^(C) I will be with you."

你們外邦人當與主的百姓一同歡呼；因他要伸他僕人流血的冤，報應他的敵人，潔淨他的地，救贖他的百姓。(申 32:43)

Deuteronomy 32:43:

^{43(A)} "Rejoice with him, O heavens;
bow down to him, all gods, ^(B)
for he ^(B) avenges the blood of his children ^(B)
and takes vengeance on his adversaries.
He repays those who hate him ^(C)
and cleanses ^(D) his people' s land."^(E)

約書亞記

- 從曠野和這利巴嫩，直到伯拉大河，赫人的全地，又到大海日落之處，都要作你們的境界。(書 1:4)
- **Joshua 1:4:**
^{4(A)} From the wilderness and this Lebanon as far as the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites to the Great Sea toward the going down of the sun shall be your territory.
- 你當剛強壯膽！因為你必使這百姓承受那地為業，就是我向他們列祖起誓應許賜給他們的地。(書 1:6)
- **Joshua 1:6:**
^{6(A)} Be strong and courageous, for you shall cause this people to inherit the land that I swore to their fathers to give them

- 瑪拿西那半支派和流便、迦得二支派已經受了產業，就是耶和華的僕人摩西在約但河東所賜給他們的：是從亞嫩谷邊的亞羅珥和谷中的城，並米底巴的全平原，直到底本，和在希實本作王亞摩利王西宏的諸城，直到亞捫人的境界；又有基列地、基述人、瑪迦人的地界，並黑門全山、巴珊全地，直到撒迦；又有巴珊王噩的全國——他在亞斯她錄和以得來作王（利乏音人所存留的只剩下他）。這些地的人都是摩西所擊殺、所趕逐的。（書 13:8-12）

Joshua 13:8-12:

The Inheritance East of the Jordan

⁸With the other half of the tribe of Manasseh^[a] the Reubenites and the Gadites received their inheritance,^[A] which Moses gave them, beyond the Jordan eastward, as Moses the servant of the LORD gave them: ⁹^[B] from Aroer, which is on the edge of the Valley of the Arnon, and the city that is in the middle of the valley, and^[C] all the tableland of Medeba as far as Dibon; ¹⁰^[D] and all the cities of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, as far as the boundary of the Ammonites; ¹¹and Gilead, and the^[E] region of the Geshurites and Maacathites, and all Mount Hermon, and all Bashan to Salecah; ¹²^[F] all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei (he alone was left of^[G] the remnant of the Rephaim); these Moses had struck and driven out.

士師記

- 耶和華的使者從吉甲上到波金，對以色列人說：我使你們從埃及上來，領你們到我向你們列祖起誓應許之地。我又說：我永不廢棄與你們所立的約。（士 2:1）

Judges 2:1:

Israel' s Disobedience

¹Now the angel of the LORD went up from Gilgal to^[A] Bochim. And he said, "I brought you up from Egypt and brought you into the land that I swore to give to your fathers. I said,^[B] 'I will never break my covenant with you,

歷代志上

- 你們要記念他的約，直到永遠；他所吩咐的話，直到千代，就是與亞伯拉罕所立的約，向以撒所起的誓。他又將這約向雅各定為律例，向以色列定為永遠的約，說：我必將迦南地賜給你，作你產業的分。(歷上 16:15-18)
- **1 Chronicles 16:15-18:**
 - ¹⁵Remember his covenant forever,
the word that he commanded, for a thousand generations,
 - ¹⁶the covenant^(A) that he made with Abraham,
his sworn promise to Isaac,
 - ¹⁷which^(B) he confirmed as a statute to Jacob,
as an everlasting covenant to Israel,
 - ¹⁸saying,^(C) "To you I will give the land of Canaan,
as your portion for an inheritance."
- 我必為我民以色列選定一個地方，栽培他們，使他們住自己的地方，不再遷移；凶惡之子也不像從前擾害他們，(歷上 17:9)
- **1 Chronicles 17:9:**
 - ⁹And I will appoint a place for my people Israel and will plant them, that they may dwell in their own place and be disturbed no more. And violent men shall waste them no more, as formerly
- 大衛說：耶和華—以色列的神已經使他的百姓平安，他永遠住在耶路撒冷。(歷上 23:25)
- **1 Chronicles 23:25:**
 - ²⁵For David said, "The LORD, the God of Israel,^(A) has given rest to his people, and he dwells in Jerusalem forever

歷代志下

- 但選擇耶路撒冷為我名的居所，又揀選大衛治理我民以色列。(歷下 6:6)
- **2 Chronicles 6:6:**
 - ^{6(A)} but I have chosen Jerusalem that my name may be there,^(B) and I have chosen David to be over my people Israel.

詩篇

- 耶和華永永遠遠為王；外邦人從他的地已經滅絕了。(詩 10:16)

Psalm 10:16:

^{16(A)} The LORD is king forever and ever;
the ^(B) nations perish from his land

- 神已經指著他的聖潔說（說：或譯應許我）：我要歡樂；我要分開示劍，丈量疏割谷。基列是我的，瑪拿西也是我的。以法蓮是護衛我頭的；猶大是我的杖。摩押是我的沐浴盆；我要向以東拋鞋。非利士啊，你還能因我歡呼嗎？（詩 60:6-8）

Psalm 60:6-8

⁶God has spoken ^(A) in his holiness: ^[a]
"With exultation ^(B) I will divide up ^(C) Shechem
and portion out the Vale of ^(D) Succoth.
^{7(E)} Gilead is mine; Manasseh is mine;
^(E) Ephraim is ^(G) my helmet;
Judah is my ^(H) scepter.
^{8(I)} Moab is my washbasin;
upon Edom I ^(J) cast my shoe;
over ^(K) Philistia I shout in triumph."^[b]

- 他記念他的約，直到永遠；他所吩咐的話，直到千代——就是與亞伯拉罕所立的約，向以撒所起的誓。他又將這約向雅各定為律例，向以色列定為永遠的約，說：我必將迦南地賜給你，作你產業的分。(詩 105:8-11)

Psalm 105:8-11:

⁸He ^(A) remembers his covenant forever,
the word that he commanded, for ^(B) a thousand generations,
^{9(C)} the covenant that he made with Abraham,
his ^(D) sworn promise to Isaac,
¹⁰which he confirmed to ^(E) Jacob as a statute,
to Israel as an everlasting covenant,
¹¹saying, ^(E) "To you I will give the land of Canaan
as ^(G) your portion for an inheritance."

以賽亞書

- 耶和華要憐恤雅各，必再揀選以色列，將他們安置在本地。寄居的必與他們聯合，緊貼雅各家。外邦人必將他們帶回本土；以色列家必在耶和華的地上得外邦人爲僕婢，也要擄掠先前擄掠他們的，轄制先前欺壓他們的。
- 以色列人哪，到那日，耶和華必從大河，直到埃及小河，將你們一一地收集，如同人打樹拾果一樣。當那日，必大發角聲，在亞述地將要滅亡的，並在埃及地被趕散的，都要來，他們就在耶路撒冷聖山上敬拜耶和華。(賽 27:12-13)

Isaiah 27:12-13:

¹²In that day^(A) from the river Euphrates to the Brook of Egypt the LORD will thresh out the grain, and you will be gleaned one by one, O people of Israel. ¹³And in that day^(B) a great trumpet will be blown,^(C) and those who were lost in the land of Assyria and those who were driven out to the land of Egypt^(D) will come and worship the LORD on the holy mountain at Jerusalem

- 曠野和乾旱之地必然歡喜；沙漠也必快樂；又像玫瑰開花，必開花繁盛，樂上加樂，而且歡呼。利巴嫩的榮耀，並迦密與沙崙的華美，必賜給他。人必看見耶和華的榮耀，我們神的華美。(賽 35:1-2)
- **Isaiah 35:1-2** ^(A) The wilderness and the dry land shall be glad;
^(B) the desert shall rejoice and blossom like the crocus;
²it shall blossom abundantly
and rejoice with joy and singing.
^(C) The glory of Lebanon shall be given to it,
the majesty of^(D) Carmel and^(E) Sharon.
^(E) They shall see the glory of the LORD,
the majesty of our God

- 耶和華如此說：在悅納的時候，我應允了你；在拯救的日子，我濟助了你。我要保護你，使你作眾民的中保（中保：原文是約）；復興遍地，使人承受荒涼之地為業。（賽 49:8）

Isaiah 49:8:

The Restoration of Israel

⁸Thus says the LORD:^(A) "In a^(B) time of favor I have answered you;
in a day of salvation I have helped you;
I will keep you^(C) and give you
as a covenant to the people,
to establish the land,
^(D) to apportion the desolate heritages

- 至於你荒廢淒涼之處，並你被毀壞之地，現今眾民居住必顯為太窄；吞滅你的必離你遙遠。你必聽見喪子之後所生的兒女說：這地方我居住太窄，求你給我地方居住。（賽 49:19-20）

Isaiah 49:19-20:

¹⁹"Surely your waste and your desolate places
and your devastated land—
^(A) surely now you will be too narrow for your inhabitants,
and those who swallowed you up will be far away.
^{20(B)} The children of your bereavement
will yet say in your ears:
^(C) "The place is too narrow for me;
make room for me to dwell in.

- 你的居民都成為義人，永遠得地為業；是我種的栽子，我手的工作，使我得榮耀。（賽 60:21）

• **Isaiah 60:21:**

^{21(A)} Your people shall all be righteous;
^(B) they shall possess the land forever,
^(C) the branch of my planting, the work of my hands,
that I might be glorified.^[a]

- 你們必得加倍的好處，代替所受的羞辱；分中所得的喜樂，必代替所受的凌辱。在境內必得加倍的產業；永遠之樂必歸與你們（原文是他們）。因為我一耶和華喜愛公平，恨惡搶奪和罪孽；我要憑誠實施行報應，並要與我的百姓立永約。他們的後裔必在列國中被人認識；他們的子孫在眾民中也是如此。凡看見他們的必認他們是耶和華賜福的後裔。(賽 61:7-9)

Isaiah 61:7-9:

^{7(A)} Instead of your shame there shall be a double portion;
instead of dishonor they shall rejoice in their lot;
therefore in their land they shall possess a double portion;
they shall have everlasting joy.

^{8(B)} For I the LORD love justice;

I hate robbery and wrong;^(A)

^(C) I will faithfully give them their recompense,

^(D) and I will make an everlasting covenant with them.

⁹ Their offspring shall be known among the nations,

and their descendants in the midst of the peoples;

all who see them shall acknowledge them,

that they are an offspring the LORD has blessed

- 耶和華如此說：葡萄中尋得新酒，人就說：不要毀壞，因為福在其中。我因我僕人的緣故也必照樣而行，不將他們全然毀滅。我必從雅各中領出後裔，從猶大中領出承受我眾山的。我的選民必承受；我的僕人要在那裡居住。沙崙平原必成為羊群的圈；亞割谷必成為牛群躺臥之處，都為尋求我的民所得。(賽 65:8-10)

Isaiah 65:8-10:

⁸ Thus says the LORD:^(A) "As the new wine is found in the cluster,
and they say, 'Do not destroy it,
for there is a blessing in it,'

so I will do for my servants' sake,

^(B) and not destroy them all.

^{9(C)} I will bring forth offspring from Jacob,

and from Judah possessors of my mountains;

my chosen shall possess it,

and my servants shall dwell there.

^{10(D)} Sharon shall become a pasture for flocks,

and^(E) the Valley of Achor a place for herds to lie down,
for my people^(E) who have sought me

耶利米書

- 耶和華說：日子將到，人必不再指著那領以色列人從埃及地上來之永生的耶和華起誓，卻要指著那領以色列人從北方之地，並趕他們到的各國上來之永生的耶和華起誓，並且我要領他們再入我從前賜給他們列祖之地。(耶 16:14-15)

- **Jeremiah 16:14-15**

^{14(A)} "Therefore, behold, the days are coming, declares the LORD, when it shall no longer be said,^(B) 'As the LORD lives who brought up the people of Israel out of the land of Egypt,' ¹⁵but^(C) 'As the LORD lives who brought up the people of Israel^(D) out of the north country and out of all the countries where he had driven them.' For^(E) I will bring them back to their own land that I gave to their fathers

- 卻要指著那領以色列家的後裔從北方和趕他們到的各國中上來、永生的耶和華起誓。他們必住在本地。(耶 23:8)

- **Jeremiah 23:8:**

⁸but 'As the LORD lives who brought up and led the offspring of the house of Israel out of the north country and out of all the countries where he^[a] had driven them.' Then they shall dwell in their own land."

- 耶和華說：日子將到，我要使我的百姓以色列和猶大被擄的人歸回；我也要使他們回到我所賜給他們列祖之地，他們就得這地為業。這是耶和華說的。(耶 30:3)

- **Jeremiah 30:3:**

^{3(A)} For behold, days are coming, declares the LORD,^(B) when I will restore^(C) the fortunes of my people,^(D) Israel and Judah, says the LORD,^(E) and I will bring them back to the land that I gave to their fathers, and they shall take possession of it."

- 又必在撒瑪利亞的山上栽種葡萄園，栽種的人要享用所結的果子。(耶 31:5)

- **Jeremiah 31:5:**

^{5(A)} Again you shall plant vineyards
on the mountains of Samaria;
the planters shall plant
and shall enjoy the fruit

- 我必再領以色列回他的草場，他必在迦密和巴珊吃草，又在以法蓮山上和基列境內得以飽足。耶和華說：當那日子、那時候，雖尋以色列的罪孽，一無所有；雖尋猶大的罪惡，也無所見；因為我所留下的人，我必赦免。(耶 50:19-20)

- **Jeremiah 50:19-20:**

^{19(A)} I will restore Israel to his pasture, and ^(B) he shall feed on Carmel and in Bashan, and his desire shall be satisfied on the hills of Ephraim and in Gilead.
²⁰ In those days and in that time, declares the LORD, ^(C) iniquity shall be sought in Israel, and there shall be none, and sin in Judah, and none shall be found, for ^(D) I will pardon those whom I leave as a remnant

- 這約是我將你們列祖從埃及地領出來、脫離鐵爐的那日所吩咐他們的，說：你們要聽從我的話，照我一切所吩咐的去行。這樣，你們就作我的子民，我也作你們的神；我好堅定向你們列祖所起的誓，給他們流奶與蜜之地，正如今日一樣。我就回答說：耶和華啊，阿們！(耶 11:4-5)

- **Jeremiah 11:4-5:**

⁴ that I commanded your fathers when I brought them out of the land of Egypt, ^(A) from the iron furnace, saying, ^(B) Listen to my voice, and do all that I command you. So shall you be my people, and I will be your God, ^{5(C)} that I may confirm the oath that I swore to your fathers, ^(D) to give them a land flowing with milk and honey, as at this day." Then I answered, "So be it, LORD.

以西結書

- 四圍恨惡以色列家的人，必不再向他們作刺人的荆棘，傷人的蒺藜，人就知道我是主耶和華。主耶和華如此說：我將分散在萬民中的以色列家招聚回來，向他們在列邦人眼前顯為聖的時候，他們就在我賜給我僕人雅各之地，仍然居住。他們要在這地上安然居住。我向四圍恨惡他們的眾人施行審判以後，他們要蓋造房屋，栽種葡萄園，安然居住，就知道我是耶和華——他們的神。(結 28:24-26)

Ezekiel 28:24-26:

²⁴"And for the house of Israel^(A) there shall be no more a brier to prick or^(B) a thorn to hurt them among all their neighbors^(C) who have treated them with contempt. Then they will know that I am the Lord GOD

- 我必從萬民中領出他們，從各國內聚集他們，引導他們歸回故土，也必在以色列山上一切溪水旁邊、境內一切可居之處——牧養他們。我必在美好的草場牧養他們。他們的圈必在以色列高處的山上，他們必在佳美之圈中躺臥，也在以色列山肥美的草場吃草。主耶和華說：我必親自作我羊的牧人，使他們得以躺臥。(結 34:13-15)

Ezekiel 34:13-15:

¹³And I will bring them out from the peoples^(A) and gather them from the countries, and will bring them into their own land. And I will feed them on^(B) the mountains of Israel, by the ravines, and in all the inhabited places of the country. ¹⁴^(C) I will feed them with good pasture, and on the mountain heights of Israel shall be their grazing land.^(D) There they shall lie down in good grazing land, and on rich pasture they shall feed on the mountains of Israel. ¹⁵^(E) I myself will be the shepherd of my sheep,^(F) and I myself will make them lie down, declares the Lord GOD

- 所以，我必拯救我的群羊不再作掠物；我也必在羊和羊中間施行判斷。我必立一牧人照管他們，牧養他們，就是我的僕人大衛。他必牧養他們，作他們的牧人。(結 34:22-23)

Ezekiel 34:22-23:

²²I will rescue^[a] my flock;^(A) they shall no longer be a prey. And I will judge between sheep and sheep. ²³And^(B) I will set up over them one shepherd,^(C) my servant David, and he shall feed them: he shall feed them and be their shepherd

- 你也必知道我一耶和華聽見了你的一切毀謗，就是你攻擊以色列山的話，說：這些山荒涼，是歸我們吞滅的。你們也用口向我誇大，增添與我反對的話，我都聽見了。主耶和華如此說：全地歡樂的時候，我必使你荒涼。你怎樣因以色列家的地業荒涼而喜樂，我必照你所行的待你。西珥山哪，你和以東全地必都荒涼。你們就知道我是耶和華。(結 35:12-15)

Ezekiel 35:12-15:

¹²And you shall know that I am the LORD.

^(A) "I have heard all the revilings that you uttered against the mountains of Israel, saying, 'They are laid desolate;^(B) they are given us to devour.' ¹³And^(C) you magnified yourselves against me^(D) with your mouth, and multiplied your words against me; I heard it. ¹⁴Thus says the Lord GOD:^(E) While the whole earth rejoices, I will make you desolate. ¹⁵As you^(F) rejoiced over the inheritance of the house of Israel, because it was desolate, so I will deal with you; you shall be desolate,^(G) Mount Seir, and all Edom, all of it. Then^(H) they will know that I am the LORD

- 人子啊，你要對以色列山發預言說：以色列山哪，要聽耶和華的話。主耶和華如此說：因仇敵說：阿哈！這永久的山岡都歸我們為業了！所以要發預言說，主耶和華如此說：因為敵人使你荒涼，四圍吞吃，好叫你歸與其餘的外邦人為業，並且多嘴多舌的人提起你來，百姓也說你有臭名。故此，以色列山要聽主耶和華的話。大山小岡、水溝山谷、荒廢之地、被棄之城，為四圍其餘的外邦人所佔據、所譏刺的，主耶和華對你們如此說：我真發憤恨如火，責備那其餘的外邦人和以東的眾人。他們快樂滿懷，心存恨惡，將我的地歸自己為業，又看為被棄的掠物。所以，你要指著以色列地說預言，對大山小岡、水溝山谷說，主耶和華如此說：我發憤恨和忿怒說，因你們曾受外邦人的羞辱，所以我起誓說：你們四圍的外邦人總要擔當自己的羞辱。這是主耶和華說的。以色列山哪，你必發枝條，為我的民以色列結果子，因為他們快要來到。看哪，我是幫助你的，也必向你轉意，使你得以耕種。我必使以色列全家的人數在你上面增多，城邑有人居住，荒場再被建造。我必使人和牲畜在你上面加增；他們必生養眾多。我要使你照舊有人居住，並要賜福與你比先前更多，你就知道我是耶和華。我必使人，就是我的民以色列，行在你上面。他們必得你為業；你也不再使他們喪子。主耶和華如此說：因為人對你說：你是吞吃人的，又使國民喪子，所以主耶和華說：你必不再吞吃人，也不再使國民喪子。我使你不再聽見各國的羞辱，不再受萬民的辱罵，也不再使國民絆跌。這是主耶和華說的。(結 36:1-15)

Ezekiel 36:1-15:

Prophecy to the Mountains of Israel

¹"And you, ^(A) son of man, prophesy to ^(B) the mountains of Israel, and say, O mountains of Israel, hear the word of the LORD. ²Thus says the Lord GOD: Because ^(C) the enemy said of you, ^(D) 'Aha!' and, 'The ancient ^(E) heights have become our possession,' ³therefore prophesy, and say, Thus says the Lord GOD: Precisely because ^(F) they made you desolate and crushed you from all sides, so that you became the possession of the rest of the nations, and ^(G) you became the talk and evil gossip of the people, ⁴therefore, O mountains of Israel, hear the word of the Lord GOD: Thus says the Lord GOD to ^(H) the mountains and the hills, the ravines and the valleys, ^(I) the desolate wastes and the deserted cities, which have become ^(J) a prey and derision to the rest of the nations all around, ⁵therefore thus says the Lord GOD: Surely I have spoken in ^(K) my hot jealousy against the rest of the nations and ^(L) against all Edom, who ^(M) gave my land to themselves as a possession ^(N) with wholehearted joy and ^(O) utter contempt, that they might make its pasturelands a prey. ⁶Therefore prophesy concerning the land of Israel, and say to ^(P) the mountains and hills, to the ravines and valleys, Thus says the Lord GOD: ^(Q) Behold, I have spoken in my jealous wrath, because you have suffered ^(R) the reproach of the nations. ⁷Therefore thus says the Lord GOD: ^(S) I swear that the nations that are all around you ^(T) shall themselves suffer reproach.

⁸"But you, O mountains of Israel, ^(U) shall shoot forth your branches and yield your fruit to my people Israel, for ^(V) they will soon come home. ⁹For ^(W) behold, I am for you, and I will turn to you, and ^(X) you shall be tilled and sown. ¹⁰And ^(Y) I will multiply people on you, the whole house of Israel, all of it. ^(Z) The cities shall be inhabited and the waste places rebuilt. ¹¹And I will multiply on you ^(AA) man and beast, and ^(AB) they shall multiply and be fruitful. And I will cause you to be inhabited as in ^(AC) your former times, and ^(AD) will do more good to you than ever before. ^(AE) Then you will know that I am the LORD. ¹²I will let people walk on you, even my people Israel. ^(AF) And they shall possess you, and you shall be their inheritance, and you shall no longer ^(AG) bereave them of children. ¹³Thus says the Lord GOD: Because they say to you, ^(AH) 'You devour people, and you bereave your nation of children,' ¹⁴therefore you shall no longer devour people and no longer bereave your nation of children, declares the Lord GOD. ¹⁵And I will not let you hear anymore ^(AI) the reproach of the nations, and you shall no longer bear the disgrace of the peoples and no longer cause your nation to stumble, declares the Lord GOD."

- 你們必住在我所賜給你們列祖之地。你們要作我的子民，我要作你們的神。(結 36:28)
- **Ezekiel 36:28:**
^{28(A)} You shall dwell in the land that I gave to your fathers, and^(B) you shall be my people, and I will be your God
- 過路的人雖看為荒廢之地，現今這荒廢之地仍得耕種。他們必說：這先前為荒廢之地，現在成如伊甸園；這荒廢淒涼、毀壞的城邑現在堅固有人居住。那時，在你們四圍其餘的外邦人必知道我一耶和華修造那毀壞之處，培植那荒廢之地。我一耶和華說過，也必成就。主耶和華如此說：我要加增以色列家的人數，多如羊群。他們必為這事向我求問，我要給他們成就。耶路撒冷在守節作祭物所獻的羊群怎樣多，照樣，荒涼的城邑必被人群充滿。他們就知道我是耶和華。(結 36:34-38)

Ezekiel 36:34-38:

³⁴And the land that was desolate shall be tilled, instead of being the desolation that it was in the sight of all who passed by. ³⁵And they will say, "This land that was desolate has become like^(A) the garden of Eden, and the waste and desolate and ruined cities are now fortified and inhabited." ³⁶Then^(B) the nations that are left all around you shall know that I am the LORD; I have rebuilt the ruined places and^(C) replanted that which was desolate.^(D) I am the LORD; I have spoken, and I will do it.

³⁷"Thus says the Lord GOD: This also^(E) I will let the house of Israel ask me to do for them:^(F) to increase their people like^(G) a flock. ³⁸Like the flock for sacrifices,^{(a)(H)} like the flock at Jerusalem during her appointed feasts, so^(I) shall the waste cities be filled with flocks of people.^(J) Then they will know that I am the LORD."

- 你們承受這地為業，要彼此均分；因為我曾起誓應許將這地賜與你們的列祖；這地必歸你們為業。(結 47:14)
- **Ezekiel 47:14:**
¹⁴And you shall divide equally what^(A) I swore^(B) to give to your fathers.^(C)
 This land shall fall to you as your inheritance

何西阿書

- 我必將他種在這地。素不蒙憐憫的，我必憐憫；本非我民的，我必對他說：你是我的民；他必說：你是我的神。(何 2:23)
- **Hosea 2:23:**

²³and^(A) I will sow her for myself in the land.
And^(B) I^(C) will have mercy on No Mercy,^[a]
and^(D) I will say to Not My People,^{[b](E)} 'You are my people';
and he shall say, 'You are my God.'"

約珥書

- 耶和華就為自己的地發熱心，憐恤他的百姓。(27) 你們必知道我是在以色列中間，又知道我是耶和華—你們的神；在我以外並無別神。我的百姓必永遠不致羞愧。(珥 2:18, 27)

Joel 2:18:

The LORD Had Pity

^{18(A)} Then the LORD became jealous for his land
^(B) and had pity on his people. ^{27(A)} You shall know that I am^(B) in the midst of
Israel, and that^(C) I am the LORD your God^(D) and there is none else.
And my people^(E) shall never again be put to shame.

- 到那日，我使猶大和耶路撒冷被擄之人歸回的時候，我要聚集萬民，帶他們下到約沙法谷，在那裡施行審判；因為他們將我的百姓，就是我的產業以色列，分散在列國中，又分取我的地土，(珥 3:1-2)
- **Joel 3:1-2**

^{1[a]} "For behold,^(A) in those days and at that time, when I restore the fortunes of Judah and Jerusalem, ^{2(B)} I will gather all the nations and bring them down to the Valley of Jehoshaphat. And^(C) I will enter into judgment with them there, on behalf of my people and my heritage Israel, because they have scattered them among the nations and have divided up my land

阿摩司書

- 我必使我民以色列被擄的歸回；他們必重修荒廢的城邑居住，栽種葡萄園，喝其中所出的酒，修造果木園，吃其中的果子。我要將他們栽於本地，他們不再從我所賜給他們的地上拔出來。這是耶和華—你的神說的。(摩 9:14-15)
- **Amos 9:14-15:**
 - ^{14(A)} I will restore the fortunes of my people Israel,
and^(B) they shall rebuild the ruined cities and inhabit them;
^(C) they shall plant vineyards and drink their wine,
and they shall make gardens and eat their fruit.
 - ^{15(D)} I will plant them on their land,
^(E) and they shall never again be uprooted
out of the land^(E) that I have given them,"

俄巴底亞書

- 南地的人必得以掃山；高原的人必得非利土地，也得以法蓮地和撒瑪利亞地；便雅憫人必得基列。在迦南人中被擄的以色列眾人必得地直到撒勒法；在西法拉中被擄的耶路撒冷人必得南地的城邑。(俄 19-20)

Obadiah 1:19-20:

The Kingdom of the LORD

¹⁹Those of^(A) the Negeb^(B) shall possess^(C) Mount Esau,
and those of the Shephelah shall possess^(D) the land of the Philistines;
they shall possess the land of Ephraim and the land of^(E) Samaria,
and Benjamin shall possess Gilead.

²⁰The exiles of this host of the people of Israel
shall possess the land of the Canaanites as far as^(E) Zarephath,
and the exiles of Jerusalem who are in Sepharad
shall possess the cities of the Negeb.

-